

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

# C 19



Leidimas  
lietuvių kalba

## Informacija ir pranešimai

55 tomas  
2012 m. sausio 24 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
<p style="text-align: center;">II <i>Komunikatai</i></p> <p style="text-align: center;">EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI</p> <p style="text-align: center;"><b>Europos Komisija</b></p>		
2012/C 19/01	Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja <sup>(1)</sup> .....	1
<p style="text-align: center;">IV <i>Pranešimai</i></p> <p style="text-align: center;">EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI</p> <p style="text-align: center;"><b>Taryba</b></p>		
2012/C 19/02	Pranešimas asmenims ir subjektams, kuriems taikomos ribojamosios priemonės, numatytos Tarybos sprendime 2011/782/BUSP, kuris įgyvendinamas Tarybos įgyvendinimo sprendimu 2012/37/BUSP, ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 36/2012, kuris įgyvendinamas Tarybos įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 55/2012, dėl ribojamųjų priemonių Sirijai .....	5

# LT

**Kaina:**  
3 EUR

(<sup>1</sup>) Tekstas svarbus EEE

(Tęsinys antrajame viršelyje)

**Taryba****Europos Komisija**

2012/C 19/03	Tarybos ir Komisijos pareiškimas .....	6
--------------	--	---

**Europos Komisija**

2012/C 19/04	Euro kursas .....	7
--------------	-------------------	---

---

V *Nuomonės*

## PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

**Europos Komisija**

2012/C 19/05	Pranešimas apie tam tikrų antidempingo priemonių galiojimo pabaigą .....	8
--------------	--	---

## PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

**Europos Komisija**

2012/C 19/06	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.6441 – Senoble/Agrial/Senagral JV) <sup>(1)</sup> .....	9
--------------	--	---

2012/C 19/07	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.6481 – H.I.G. Europe Capital Partners/General Atlantic/FNZ Group) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka <sup>(1)</sup> .....	10
--------------	--	----



---

<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

## II

(Komunikatai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI  
KOMUNIKATAI

## EUROPOS KOMISIJA

**Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis****Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

(Tekstas svarbus EEE)

(2012/C 19/01)

Sprendimo priėmimo data	2011 11 23
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 552/10
Valstybė narė	Danija
Regionas	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Forlængelse af miljøstøtteordning for godstransport på jernbane
Teisinis pagrindas	Lov om jernbanevirksomhed m.v.; bekendtgørelse om baneafgifter of miljøtilskud til godstransport på jernbane.
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Sektorių plėtra
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos 22,9 mln. DKK
Pagalbos intensyvumas	33 %
Trukmė	2011–2013
Ekonomikos sektorius	Geležinkelių transportas
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Banedanmark Amerika Plads 15 2100 København Ø DANMARK
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_lt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm)

Sprendimo priėmimo data	2011 11 10
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.30851 (11/N), SA.33438 (11/N), SA.33439 (11/N), SA.33440 (11/N), SA.33441 (11/N)
Valstybė narė	Lenkija
Regionas	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Sieć szerokopasmowa Polski Wschodniej
Teisinis pagrindas	Ustawa o wspieraniu rozwoju sieci i usług telekomunikacyjnych (z dnia 7 maja 2010 r.), rozporządzenie Ministra Rozwoju Regionalnego w sprawie udzielania przez Polską Agencję Rozwoju Przedsiębiorczości pomocy finansowej w ramach Programu Operacyjnego Innowacyjna Gospodarka, 2007–2013, uchwała Rady Ministrów z dnia 25 lipca 2006 r. w sprawie przyjęcia Programu Operacyjnego Rozwój Polski Wschodniej
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Sektorių plėtra, regioninė plėtra
Pagalbos forma	Ad hoc sutartys
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma: 1 444 mln. PLN
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	Iki 2020 12 31
Ekonomikos sektorius	Paštas ir telekomunikacijos
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministerstwo Rozwoju Regionalnego ul. Wspólna 2/4 00-926 Warszawa POLSKA/POLAND
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_lt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm)

Sprendimo priėmimo data	2011 12 9
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.33767 (11/N)
Valstybė narė	Italija

Regionas	Campania
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Aiuto al salvataggio di FIREMA Trasporti SpA
Teisinis pagrindas	Nuova disciplina dell'amministrazione straordinaria delle grandi imprese in stato di insolvenza, a norma dell'articolo 1 della legge 30 luglio 1998 n. 274, D.lgs. 8 luglio 1999 n. 270; decreto legge 23 dicembre 2003 n. 347, conertito nella legge 18 febbraio 2004 n. 39 e ss.mm.; decreto del Ministero dell'Economia e delle Finanze 23 dicembre 2004, n. 319, regolamento recante le condizioni e le modalità di prestazione della garanzia statale sui finanziamenti a favore delle grandi imprese in stato di insolvenza, ai sensi dell'articolo 101 del D.lvo 270/1999
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Ekonominių sunkumų turinčių įmonių sanavimas
Pagalbos forma	Garantija
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 29 mln. EUR Bendra suteiktos pagalbos suma: 29 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	100 %
Trukmė	2011 12 1–2012 4 30
Ekonomikos sektorius	Transportas, apdirbamoji pramonė
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministero dello Sviluppo Economico Via Molise 2 00196 Roma RM ITALIA
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_lt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm)

Sprendimo priėmimo data	2011 12 2
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.33859 (11/N)
Valstybė narė	Vokietija
Regionas	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Breitbandversorgung ländlicher Räume in Deutschland — Änderung der Rahmenregelung N 368/09
Teisinis pagrindas	Gesetz über die Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der Agrarstruktur und des Küstenschutzes“ (GAK) und GAK-Rahmenplan 2010 bis 2013 Grundsätze für die Förderung der integrierten ländlichen Entwicklung, Teil B: Breitbandversorgung ländlicher Räume
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Regioninė plėtra
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija

Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 30 mln. EUR Bendra suteiktos pagalbos suma: 90 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	Iki 2013 12 31
Ekonomikos sektorius	Paštas ir telekomunikacijos
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Fachministerien der Länder
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_lt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm)

---

## IV

(Pranešimai)

## EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

## TARYBA

**Pranešimas asmenims ir subjektams, kuriems taikomos ribojamosios priemonės, numatytos Tarybos sprendime 2011/782/BUSP, kuris įgyvendinamas Tarybos įgyvendinimo sprendimu 2012/37/BUSP, ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 36/2012, kuris įgyvendinamas Tarybos įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 55/2012, dėl ribojamųjų priemonių Sirijai**

(2012/C 19/02)

## EUROPOS SAJUNGOS TARYBA

Toliau pateikta informacija yra skirta asmenims ir subjektams, įtrauktiems į sąrašus, pateiktus Tarybos sprendimo 2011/782/BUSP, kuris įgyvendinamas Tarybos įgyvendinimo sprendimu 2012/37/BUSP <sup>(1)</sup>, I priede ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 36/2012 <sup>(2)</sup>, kuris įgyvendinamas Tarybos įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 55/2012 <sup>(3)</sup> dėl ribojamųjų priemonių Sirijai, II priede.

Europos Sąjungos Taryba nusprendė, kad pirmiau nurodytuose prieduose išvardyti asmenys ir subjektai turėtų būti įtraukti į asmenų ir subjektų, kuriems taikomos Tarybos sprendime 2011/782/BUSP ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 36/2012 dėl ribojamųjų priemonių Sirijai numatytos ribojamosios priemonės, sąrašą. Šių asmenų ir subjektų įtraukimo į sąrašus priežastys nurodytos atitinkamuose tų priedų įrašuose.

Atitinkamų asmenų ir subjektų dėmesys atkreipiamas į galimybę pateikti prašymą atitinkamos (-ų) valstybės (-ių) narės (-ių) kompetentingoms institucijoms, kaip nurodyta Tarybos reglamento (ES) Nr. 36/2012 III priede išvardytose interneto svetainėse, siekiant gauti leidimą naudoti išaldytas lėšas būtiniausiems poreikiams ar specialiems mokėjimams (plg. reglamento 16 straipsnį).

Atitinkami asmenys ir subjektai gali pateikti Tarybai prašymą (kartu su patvirtinamaisiais dokumentais) persvarstyti sprendimą įtraukti juos į pirmiau nurodytą sąrašą šiuo adresu:

Europos Sąjungos Taryba  
Generalinis sekretoriatas  
K GD Koordinavimo skyrius  
Rue de la Loi/Wetstraat 175  
1048 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Atitinkamų asmenų ir subjektų dėmesys taip pat atkreipiamas į tai, kad jie turi galimybę apskųsti Tarybos sprendimą Europos Sąjungos Bendrajame Teisme laikantis Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 275 straipsnio antroje pastraipoje ir 263 straipsnio ketvirtoje bei šeštoje pastraipose nustatytų sąlygų.

<sup>(1)</sup> OL L 19, 2012 1 24, p. 33.

<sup>(2)</sup> OL L 16, 2012 1 19, p. 1.

<sup>(3)</sup> OL L 19, 2012 1 24, p. 6.

# TARYBA

## EUROPOS KOMISIJA

### **Tarybos ir Komisijos pareiškimas**

(2012/C 19/03)

Kalbant apie draudimo importuoti, įsigyti ar transportuoti Irano naftą peržiūrą, numatytą Tarybos sprendimo 2010/413/BUSP 26 straipsnio 2 dalyje, Taryba ir Komisija susitarė nedelsiant ir ne vėliau kaip 2012 m. balandžio mėn. posėdyje vėl svarstyti klausimą dėl valstybių narių, kurios šiuo metu importuoja didelę Irano naftos dalį, siekiant visomis reikiamomis priemonėmis užtikrinti energijos tiekimo nepertraukiamumą, atsižvelgiant į tų šalių nacionalinę ekonomiką padėtį.

---



## EUROPOS KOMISIJA

**Euro kursas <sup>(1)</sup>**  
**2012 m. sausio 23 d.**  
 (2012/C 19/04)

**1 euro =**

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,3017	AUD	Australijos doleris	1,2332
JPY	Japonijos jena	100,10	CAD	Kanados doleris	1,3129
DKK	Danijos krona	7,4358	HKD	Honkongo doleris	10,1013
GBP	Svaras sterlingas	0,83625	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,6008
SEK	Švedijos krona	8,7791	SGD	Singapūro doleris	1,6478
CHF	Šveicarijos frankas	1,2061	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 471,31
ISK	Islandijos krona		ZAR	Pietų Afrikos randas	10,3027
NOK	Norvegijos krona	7,6645	CNY	Kinijos ženminbi juanis	8,2179
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	HRK	Kroatijos kuna	7,5703
CZK	Čekijos krona	25,349	IDR	Indonezijos rupija	11 644,38
HUF	Vengrijos forintas	301,89	MYR	Malaizijos ringitas	4,0130
LTL	Lietuvos litas	3,4528	PHP	Filipinų pesas	56,344
LVL	Latvijos latas	0,6986	RUB	Rusijos rublis	40,3340
PLN	Lenkijos zlotas	4,2853	THB	Tailando batas	40,860
RON	Rumunijos leja	4,3423	BRL	Brazilijos realas	2,2825
TRY	Turkijos lira	2,3690	MXN	Meksikos pesas	17,0627
			INR	Indijos rupija	65,0780

<sup>(1)</sup> Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

## V

(Nuomonės)

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS  
ĮGYVENDINIMU

## EUROPOS KOMISIJA

**Pranešimas apie tam tikrų antidempingo priemonių galiojimo pabaigą**

(2012/C 19/05)

Kadangi paskelbus pranešimą apie artėjančią antidempingo priemonių galiojimo pabaigą <sup>(1)</sup> tinkamai pagrįstų prašymų dėl peržiūros nebuvo gauta, Komisija praneša, kad toliau nurodytos antidempingo priemonės nebegalioja.

Šis pranešimas skelbiamas pagal 2009 m. lapkričio 30 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1225/2009 <sup>(2)</sup> dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių 11 straipsnio 2 dalį.

Produktas	Kilmės arba eksporto šalis (-ys)	Priemonės	Nuoroda	Galiojimo termino pabaiga <sup>(1)</sup>
Furfurilo alkoholis	Kinijos Liaudies Respublika	Antidempingo muitas	Tarybos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 1202/2009 (OL L 323, 2009 12 10, p. 48) su paskutiniais pakeitimais, padarytais Tarybos įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 195/2010 (OL L 60, 2010 3 10, p. 1)	2011 12 10

<sup>(1)</sup> Priemonė nustoja galioti šioje skiltyje nurodytos dienos vidurnaktį.

<sup>(1)</sup> OL C 47, 2011 2 15, p. 10.

<sup>(2)</sup> OL L 343, 2009 12 22, p. 51.

## PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

## EUROPOS KOMISIJA

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją**  
**(Byla COMP/M.6441 – Senoble/Agrial/Senagral JV)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2012/C 19/06)

1. 2012 m. sausio 16 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonės Senoble ir Agrial, prisidėdamos prie naujai įsteigtos bendros įmonės Senagral (Prancūzija) turto ir pirkdamos jos akcijas įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą įmonės kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

- Senoble – šviežių pieno produktų (jogurtų, šviežio sūrio, grietinės, pieno desertų) gamyba ir pardavimas,
- Agrial – žemės ūkio ir žemės ūkio maisto produktų kooperatinė grupė, veikianti tiekimo, pašarų, žemės ūkio įrengimų ir gyvūnų bei augalų (pienas, jautiena, kiauliena, paukštiena, grūdai, sėklos, daržovės ir gėrimai) sektoriuose,
- Senagral – bendra įmonė, gaminsianti ir Prancūzijoje, Vokietijoje bei Beniliukse su mažmenininko prekės ženklų parduosianti šviežius pieno produktus.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.6441 – Senoble/Agrial/Senagral JV adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją**  
**(Byla COMP/M.6481 – H.I.G. Europe Capital Partners/General Atlantic/FNZ Group)**

**Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka**

(Tekstas svarbus EEE)

(2012/C 19/07)

1. 2012 m. sausio 17 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonės „H.I.G. Europe Capital Partners, L.P.“ (toliau – „H.I.G. Europe Capital“, Liuksemburgas) ir „General Atlantic LLC“ (toliau – „General Atlantic“, JAV) pirkdamos akcijas įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą įmonės „Kiwi Holdco Cayco Ltd.“ (toliau – „Holdco“) ir jos patrunuojamųjų bendrovių (kartu – „FNZ Group“, JK) kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

- „H.I.G. Europe Capital“: pasaulinė investicijų į privatų kapitalą įmonė,
- „General Atlantic“: investicijų į nuosavą kapitalą įmonė, teikianti sparčiai augančioms įmonėms kapitalą ir strateginę paramą,
- „FNZ Group“: integruotų turto valdymo platformų tiekėja.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal EB susijungimų reglamentą <sup>(2)</sup>, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.6481 – H.I.G. Europe Capital Partners/General Atlantic/FNZ Group adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

<sup>(2)</sup> OL C 56, 2005 3 5, p. 32 (Komunikatas dėl supaprastintos procedūros).

## KITI AKTAI

## EUROPOS KOMISIJA

**Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį**

(2012/C 19/08)

Šiuo paskelbimu suteikiama teisė pareikšti prieštaravimą paraiškai pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 <sup>(1)</sup> 7 straipsnį. Prieštaravimo pareiškimai Komisijai turi būti pateikti per šešis mėnesius nuo paraiškos paskelbimo.

## BENDRASIS DOKUMENTAS

**TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006****„MANTAPINI XIOY“ (MANDARINI CHIOU)****EB Nr.: EL-PGI-0005-0709-27.06.2008****SGN ( X ) SKVN ( )****1. Pavadinimas:**

„Μανταπινι Χίου“ (Mandarini Chiou)

**2. Valstybė narė arba trečioji šalis:**

Graikija

**3. Žemės ūkio produkto arba maisto produkto aprašymas:****3.1. Produkto rūšis:**

1.6 klasė. Švieži ar perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai

**3.2. Produkto, kuriam taikomas 1 punkte nurodytas pavadinimas, aprašymas:**

*Citrus deliciosa tenore* rūšies Chijo paprastųjų (Viduržemio paprastųjų) atmainos mandarinams *Mandarini Chiou* būdingos šios savybės:

## Fizinės savybės

Forma: apskrita, iš viršaus ir apačios paplokščia

Svoris: 60–150 g

Dydis: 55–70 mm

Žievelė: 1,5–3,5 mm storio, lengvai atsiskiria nuo minkštimo

Skiltelių skaičius: 7–14, lengvai atskiriamos

Sėklų skaičius: 8–24 nedidelės kelių gemalų sėklos

(<sup>1</sup>) OL L 93, 2006 3 31, p. 12.

### Organoleptinės savybės

Vaisius geltonai oranžinės spalvos, minkštimas švelnus, malonaus skonio, kvapnus, šviesiai oranžinės spalvos su gana šiurkščia plėvele.

### Cheminės savybės

Sulčių kiekis:	33–45 %
Cukrų kiekis:	> 9,0 (Brikso vertė)
Rūgštingumas:	0,7–1,75 %
Cukrų ir rūgščių santykis (sunokimo rodiklis):	5,4–15

### Eteriniai aliejai

Paminėtini  $\alpha$ -tujenas,  $\alpha$ -pinenas, kamfenas,  $\beta$ -pinenas,  $\beta$ -mircenas, o-metilanizolas, p-cimenas, d-limonenas,  $\gamma$ -terpinenas, linalolis,  $\beta$ -kariofilenas. Didžiausia koncentracija – d-limoneno, po jo –  $\gamma$ -terpineno. Eteriniai aliejai mechaniniu būdu gaunami iš viso vaisiaus arba tik iš jo žievelės, o jų kiekis priklauso nuo įvairių veiksnių, pavyzdžiui, vaisiaus sunokimo, jo dydžio ir taikomo metodo.

### 3.3. Žaliavos (taikoma tik perdirbtiems produktams):

—

### 3.4. Pašarai (taikoma tik gyvūninės kilmės produktams):

—

### 3.5. Specialūs gamybos veiksmai, atliktini nustatytoje geografinėje vietovėje:

Mandarini *Chiou* turi būti auginami, renkami, atrenkami ir rūšiuojami geografinėje vietovėje, kurią sudaro Chijo, Psarų ir Inusų salos.

### 3.6. Specialios pjaustymo, trynimo, pakavimo ir kt. taisyklės:

—

### 3.7. Specialios ženklinimo etiketėmis taisyklės:

Perdirbtų *Mandarini Chiou*, pavyzdžiui, saldumynų, sulčių ir pan. arba iš jo pagamintų įvairių produktų, pvz., eterinio aliejaus, ženklinimas etiketėmis turi atitikti Komisijos komunikato „Maisto produktų, kuriuose kaip sudedamosios dalys naudojami saugoma kilmės vietos nuoroda (SKVN) ir saugoma geografinė nuoroda (SGN) žymimi produktai, ženklinimo etiketėmis gairės“ (OL C 341, 2010 12 16, p. 3–4) nuostatas.

## 4. Glaustas geografinės vietovės apibūdinimas:

Prašoma, kad nuorodos apsauga būtų taikoma Chijo, Psarų ir Inusų saloms.

## 5. Ryšys su geografinė vietovė:

### 5.1. Geografinės vietovės ypatumai:

Dirvožemio savybės. Geologinis substratas sudarytas iš aliuvinių nuogulų, susidariusių yrant kalkakmeniui. Daugelyje vietų dirvožemis yra priemolio, jame gausu kalcio karbonato ( $\text{CaCO}_3$ ), o šios dirvožemio savybės yra palankios *Mandarini Chiou* auginti.

Klimato ypatybės. Vietovės klimatui būdinga:

- kasmetiniai vėjai (meltemiai, kurie Viduržemio jūros regione pučia tik Egėjo jūroje), padedantys išlaikyti pastovią temperatūrą (dėl to klimatas švelnesnis ir vaisiams paprastai nepakenkia šalnos) ir išsklaidyti debesys,
- daug saulės ištaisus metus (Chijo saloje giedros valandų daugiausia visoje šalyje), o tuo laikotarpiu, kai pučia kasmetiniai vėjai (meltemiai), saulėtumas didžiausias,
- nedideli metinės temperatūros svyravimai, taigi trumpos švelnios žiemos ir vėsios vasaros.

Nurodytos klimato ypatybės, taip pat: a) pastovi aukšta paviršinių vandenų temperatūra (> 22 °C), net ir rudenį; b) reljefas, dėl kurio vaismedžiai gauna daugiau saulės; ir c) pirmiau paminėtos dirvožemio savybės turi įtakos auginamų vaisių dydžiui ir kokybei, o didelis cukraus kiekis, kuris susidaro dėl to, kad dienos šiltos ir vaisiai ilgai būna saulėkaitoje, todėl intensyviau vyksta fotosintezė, ir tai, kad dėl šiltų naktų rūgštys greitai skyla, lemia

Cukrūs  
rūgštys (citrinų rūgštis)

saldų skonį ir stiprų aromatą.

Žmogiškieji veiksniai. Daugelį dešimtmečių nuolat auginant *Mandarini Chiou*, atitinkamai prisitaikyta ir pradėti statyti reikiami statiniai ir taikyti tinkamiausi auginimo metodai. Tai yra:

- Ypatinga daugelio pastatų, tokių kaip ūkių savininkų gyvenamieji namai, architektūra – paprastai dviaukščiai pastatai statomi vaismedžių soduose, kad būtų patogiau stebėti vaismedžius.
- Drėkinimo sistema – naudoti grioveliai ir svirtys itin aukštos kokybės vandeniui iš šulinių semi. Drėkinimo sistemas saloje XIV a. išplėtojo Genujos gyventojai; jie sukūrė ir drenažo sistemas, kurių tais laikais niekur kitur pasaulyje nebuvo.
- Pažangūs vaisių rinkimo metodai. Remiantis įvairiais šaltiniais, Graikijoje tik Chijo salos gyventojai vaisiams rinkti taikė specialų metodą: jie žirkėmis nukirpdavo vaisius nuo šakų, tada nukirpdavo kotelį prie pat vaisiaus, kad ilgesni koteliai nesužalotų kibiruose ar dėžėse gabenamų vaisių.
- Vaismedžių tręšimo būdai ir metodai, įskaitant paplitusį tręšimą galvijų, ožkų ir avių arba paukščių, kuriuos laikė citrusinių augalų augintojai, mėšlu. Tręšimas mėšlu tebėra vienas iš pagrindinių vaismedžių tręšimo būdų, tačiau dėl to, kad mėšlo nepakanka, šis būdas taikomas vis rečiau.
- Apsaugos nuo šalnų būdai ir metodai, pavyzdžiui, deginami prižiūrimi laužai, sodas aptveriamas siena („tichoyiria“), vaismedžiai sodinami labai tankiai, tarp jų paliekant bent 2–2,5 m tarpus (maždaug 100 medžių 1 000 m<sup>2</sup> plote) ir kt.

## 5.2. Produkto ypatumai:

*Mandarini Chiou* yra vienas iš garsiausių Graikijos tradicinių žemės ūkio produktų, o prefektūroje šis produktas ir *Masticha Chiou* SKVN yra patys reikšmingiausi. Šie mandarinai itin paklausūs dėl ypatingo skonio ir stipraus savito kvapo. Chijo saloje auginama mandarinų veislė ypatinga. Ši veislė laikoma viena kvapniausių ir viena geriausių pasaulyje. Netgi neprinokę mandarinai yra tokie kvapnūs, kad juos suvalgius dar ilgai juntamas jų kvapas. *Mandarini Chiou* vaismedžių sodai skleidžia tokį stiprų aromatą, kad Chijo sala ir Graikijoje, ir kituose kraštuose pagarsėjo kaip *kvapnusis* Chijas. Toks įvardijimas salos svečių nestebina, nes, kaip teigiama, Kambo srities kvapai juntami dar plaukiant jūra, nuo pat kelionės link žaliojo salos centro pradžios.

Paraiška paskelbti *Mandarini Chiou* produktu, kurio geografinė nuoroda saugoma, grindžiama geru produkto vardu, kurį lemia aukšta jo kokybė. Pavadinimas *Mandarini Chiou* šviežių vaisių rinkoje pradėtas naudoti nuo XIX a. pabaigos, kad būtų lengviau atpažinti ir rasti Chijo saloje išaugintą paklausų išskirtinį produktą, kuriam būdingas stiprus savitas kvapas ir ypatingas skonis ir kurio auginimo sąlygos prisidėjo prie jo ypatingos komercinės vertės.

Siekiant išsaugoti išskirtines vaisių savybes, praecityje vaisiai vynioti į popierių, t. y. surinktiems *Mandarini Chiou* vaisiams laikyti buvo naudojamas popierius. Šis Chijo augintojų atrastas metodas niekur kitur Graikijoje netaikytas. Seniausią rašytinį liudijimą, kad Chijo saloje vaisiai vynioti į popierių, 1878 m. kelionių žurnale *Le tour du Monde* pateikė prancūzas A. Testevuide'as.

- 5.3. *Priežastinis geografinės vietovės ir produkto, kuriam suteikta SKVN, kokybės ar savybių arba geografinės vietovės ir kurios nors produkto, kuriam suteikta SGN, savybės, gero vardo ar kitos ypatybės ryšys:*

Ypatingą produkto vardą lemia jam būdingos išskirtinės savybės ir sėkmingos žmonių pastangos.

Visų pirma dėl savito kvapo ir ypatingo skonio *Mandarini Chiou* labai vertinamas vartotojų ir Graikijoje, ir kitose šalyse. Minėtosios savybės praecityje ypač prisidėjo prie vietos ekonomikos klestėjimo ir padėjo išvystyti prekybinius ryšius su Europos šalimis (Čekoslovakija, Bulgarija, Rumunija, Serbija, Lenkija, Vokietija). Tai paliudijo daugelis žinomų keliautojų (Galland'as, Testevuide'as, Zolotas, Tombazis, Sgouros ir Sotiriadou).

Geram produkto vardui svarbi ir gamtinė aplinka, visų pirma vietovės dirvožemio savybės ir klimato ypatybės, o produkto išskirtinėms savybėms išgarsėti ypač padėjo tai, kad minėtosios kultūros auginimas buvo tvirtai susietas su platesne vietos bendruomenės ekonomine ir prekybine veikla.

Taigi *Mandarini Chiou* gerą vardą didele dalimi lemia geografinės vietovės, kurioje auginama ši kultūra, ypatumai, todėl Chijo sala ne veltui vadinama *kvapniuouju* Chiju.

**Nuoroda į paskelbtą specifikaciją:**

(Reglamento (EB) Nr. 510/2006 5 straipsnio 7 dalis)

[http://www.minagric.gr/greek/data/Allin1\\_for%20CD01.pdf](http://www.minagric.gr/greek/data/Allin1_for%20CD01.pdf)

---







KITI AKTAI

**Europos Komisija**

2012/C 19/08

Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį ..... 11



## 2012 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 310 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	840 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	100 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), skaitmeninis diskas, leidžiamas vieną kartą per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

*Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame skaitmeniniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

## Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_lt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.**

**Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>**



**Europos Sąjungos leidinių biuras**  
2985 Liuksemburgas  
LIUKSEMBURGAS

**LT**